

| | |
|--|---|
| <p>Convention annexe</p> <p>entre</p> <p>le Directeur de l'URCAM Alsace,</p> <p>et</p> <p>le MINISTERE DE L'INTERIEUR ET DU SPORT DU LAND RHENANIE- PALATINAT</p> <p>concernant</p> <p>le règlement financier</p> <p>de la CONVENTION DE COOPERATION TRANSFRONTALIERE RELATIVE A L'AIDE MEDICALE URGENTE ALSACE / RHENANIE-PALATINAT du 10.02.2009</p> | <p>Ergänzungsvereinbarung</p> <p>zwischen</p> <p>dem Direktor der URCAM Alsace</p> <p>und</p> <p>dem MINISTERIUM DES INNERN UND FÜR SPORT DES LANDES RHEINLAND-PFALZ</p> <p>über</p> <p>die finanziellen Modalitäten</p> <p>der VEREINBARUNG ÜBER DIE GRENZÜBERSCHREITENDE ZUSAMMENARBEIT IM BEREICH DER RETTUNGSDIENSTE ELSASS/ RHEINLAND-PFALZ vom 10.02.2009</p> |
|--|---|

Article 1: Objet

La convention annexe précise les conditions de facturation et de règlement des factures de transports effectués au sens de l'article 9 de la convention de coopération transfrontalière relative à l'aide médicale urgente entre le Land Rhénanie-Palatinat et l'Alsace du 10.02.2009.

Article 2 : Les frais de transports concernés

En application de l'article 4 n° 3 de l'Arrangement administratif du 9 mars 2006, la convention annexe s'applique dans les cas suivants :

- le SMUR ou un hélicoptère médicalisé français soigne en urgence, sur le territoire allemand, une personne assurée en Allemagne et la transporte éventuellement vers l'établissement hospitalier le plus proche et le plus adapté à son état,

- le service d'urgence sanitaire allemand soigne en urgence, sur le territoire français, une personne assurée en France et la transporte éventuellement vers l'établissement hospitalier le plus proche et le plus adapté à son état

Ces dispositions n'interfèrent pas avec les procédures de prise charge par un système de protection sociale prévu aux n° 1 et 2 de l'article 4 de l'Arrangement administratif du 9 mars 2006 ainsi qu'au Règlement CEE 1408/71.

Artikel 1: Gegenstand

Die Ergänzungsvereinbarung regelt die Bedingungen für die Abrechnung und die Rechnungsstellung der Einsätze im Sinne von Artikel 9 der Vereinbarung über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Bereich der Rettungsdienste Elsass/Rheinland-Pfalz vom 10.02.2009.

Artikel 2: Regelungsumfang

In Anwendung des Artikels 4 Nr. 3 der Verwaltungsvereinbarung vom 9. März 2006 gilt die Ergänzungsvereinbarung für die folgenden Fälle :

- der Rettungsdienst SMUR oder ein französischer Rettungshubschrauber versorgt einen in Deutschland Versicherten auf deutschem Gebiet rettungsdienstlich und transportiert diesen ggf. in das nächstgelegene, für seinen Zustand am besten geeignete Krankenhaus,

- der deutsche Rettungsdienst versorgt einen in Frankreich Versicherten auf französischem Gebiet rettungsdienstlich und transportiert ihn ggf. in das nächstgelegene, für seinen Zustand am besten geeignete Krankenhaus.

Die Verfahren zur Kostenübernahme durch ein Sozialversicherungssystem nach Nr. 1 und 2 des Artikels 4 der Verwaltungsvereinbarung vom 9. März 2006 sowie die EU-Verordnung 1408/71 bleiben hiervon unberührt.

Article 3 : Procédure de facturation

1. Le service d'urgence sanitaire ayant effectué l'intervention établit une facture en appliquant les tarifs visés en annexe 1 et 2 en mentionnant les données concernant :

- nom, prénom, adresse du patient ou la patiente
- numéro d'assuré social, nom et adresse de l'organisme d'assurance maladie
- adresse du lieu de prise en charge, date et heure de l'appel, durée de l'intervention
- nom et adresse de la destination, date et heure d'arrivée à destination

2. Si l'intervention transfrontalière a été effectuée par le service d'urgence sanitaire alsacien, la facture est transmise, quel que soit le type de couverture maladie du patient ou de la patiente, à la CPAM de Strasbourg (caisse de liaison, contact en annexe 3). Celle-ci la transmet au le Ministère de l'Intérieur et du Sport du Land Rhénanie-Palatinat (contact en annexe 3), qui remet la facture à la caisse d'assurance maladie compétente ou toute autre personne ou organisme redevable aux fins de règlement.

3. Si l'intervention a été effectuée par le service d'urgence sanitaire du Land Rhénanie-Palatinat, la facture est envoyée à la CPAM de Strasbourg (contact en annexe 3) qui la transmet pour paiement à l'institution compétente (caisse primaire, ...).

Artikel 3: Abrechnungsverfahren

1. Der Rettungsdienst, welcher Leistungen erbringt, erstellt eine Rechnung auf der Grundlage der Tarife des Anhangs 1 und 2 und erhebt im Rahmen des Einsatzes die folgenden Daten:

- Name, Vorname, Adresse des/der Patienten/in,
- Krankenversicherungsnummer, Name und Adresse der Krankenversicherung,
- Einsatzort, Einsatzdatum und -dauer,
- Name und Adresse des Zielortes, Datum und Zeitpunkt der Ankunft am Zielort

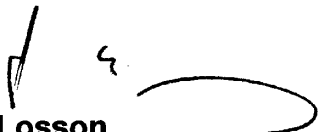
2. Im Falle der Erbringung der Leistung durch einen elsässischen Rettungsdienst wird die Rechnung unabhängig von der Krankenversicherung des Patienten oder der Patientin an die CPAM in Straßburg (zentrale Anlaufstelle für die Abrechnungen, Kontaktdaten im Anhang 3) ausgestellt. Diese übermittelt die Rechnungen an das Ministerium des Innern und für Sport des Landes Rheinland-Pfalz (Kontaktdaten in Anhang 3), welches die Rechnung an die zuständige Krankenkasse oder den anderweitig Leistungs-verpflichteten zur Zahlung weiterleitet.

3. Im Falle der Erbringung der Leistung durch den rheinland-pfälzischen Rettungsdienst wird die Rechnung an die CPAM in Straßburg (Kontaktdaten in Anhang 3) ausgestellt, die diese an die zuständige Stelle weiterleitet (Caisse Primaire, ...)

Article 4. Révision, durée et résiliation de la convention

L'annexe financière suit les mêmes échéances et contraintes que la convention de coopération transfrontalière relative à l'aide médicale urgente entre le Land Rhénanie-Palatinat et l'Alsace. Par contre, les tarifs peuvent être révisés annuellement.

Strasbourg, le 01.03.2009



Joseph Losson
DIRECTEUR DE L'UNION REGIONALE
DES CAISSES D'ASSURANCE MALADIE
D'ALSACE

Artikel 4: Geltungsdauer, Änderung und Aufhebung der Vereinbarung

Die Ergänzungsvereinbarung unterliegt den gleichen rechtlichen Voraussetzungen hinsichtlich ihrer Geltungsdauer, Änderung und Ergänzung wie die Vereinbarung über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Bereich der Rettungsdienste Rheinland-Pfalz/Elsass. Die Tarife können jährlich angepasst werden.

Mainz, den 01.03.2009



Peter Grüssner
MINISTERIALDIRIGENT
MINISTERIUM DES INNERN
UND FÜR SPORT
DES LANDES RHEINLAND-PFALZ

Annexe 1 Les tarifs français

Pour les SMUR d'Alsace, le tarif se calcule par tranche de 30 minutes d'intervention. Toute demie heure entamée est due en totalité. La durée d'intervention correspond au laps de temps entre la sortie et le retour à sa base.

Quelque soit le SMUR à l'origine du transport, le coût d'un transport SMUR correspond au coût facturé par le SMUR de Strasbourg, soit 399€ pour 30 minutes au 31 décembre 2008.

Le tarif pour une intervention d'un hélicoptère médicalisé français : 77€ la minute

Anhang 1: Französische Tarife

Für Primäreinsätze des Rettungsdienstes SMUR im Elsass wird der Tarif pro 30 Minuten Einsatzdauer berechnet. Jede angefangene halbe Stunde ist voll abzurechnen. Als Einsatzzeit gilt die Zeit vom Ausrücken bis zum Wiedereinrücken in den Stützpunkt.

Unabhängig von dem Rettungsdienst SMUR, welcher zu Einsatz kommt, berechnen sich die Transportkosten nach dem Tarif, welcher durch den SMUR Straßburg in Rechnung gestellt wird. Dieser beträgt zum 31. Dezember 2008 399€ je 30 Minuten Einsatzdauer.

Der Tarif für den Einsatz eines Rettungshubschraubers des elsässischen Rettungsdienstes beträgt: 77€ pro Minute

Annexe 2 : les tarifs du Land Rhénanie-Palatinat (valables jusqu'au 31/05/2009)

Pour l'intervention d'une ambulance de transport sanitaire (RTW)

- a) Tarif de base : 268,87 €
- b) Supplément nuit : 239,47 €
(de 19h00 à 07h00)
- c) Suppl. dimanche et jours fériés : 239,47 €
(de 07h00 à 19h00)
- d) Taxe kilométrique : 2,31 €

Les différents suppléments et la taxe kilométrique viennent s'ajouter au tarif de base.

Pour l'intervention d'un véhicule de service mobile d'urgence (NEF) devant permettre la délivrance de soins médicaux sur place

- a) Tarif de base : 7,41 €
- b) Taxe kilométrique : 0,57 €

La taxe kilométrique vient s'ajouter au tarif de base.

A cela s'ajoutent les tarifs forfaitaires suivants des médecins d'urgence :

Tarif forfaitaire médecin d'urgence

- a) Lundi-Vendredi / Jour : 76,87 €
(de 07h00 à 19h00)
- b) Lundi-Vendredi / Nuit : 92,03 €
(de 19h00 à 07h00)
- c) Week-end et jours fériés : 92,03 €

Tarif pour l'hélicoptère de secours « Christoph 5 » :

45,25 € par minute de vol

Annexe 2: Tarife Rheinland-Pfalz (gültig bis 31.05.2009)

Für den Einsatz eines Rettungstransportwagens (RTW)

- a) Grundgebühr : 268,87 €
- b) Nachtzuschlag : 239,47 €
(19:00 bis 07:00 Uhr)
- c) Sonn- und Feiertagszuschlag : 239,47 €
(07:00 bis 19:00 Uhr)
- d) Kilometergebühr : 2,31 €

Die jeweiligen Zuschläge und die Kilometergebühr werden zusätzlich zur Grundgebühr erhoben.

Für den Einsatz eines Notarzteinsatzfahrzeuges zur ärztlichen Versorgung am Notfallort (NEF)

- a) Grundgebühr : 7,41 €
- b) Kilometergebühr : 0,57 €

Die Kilometergebühr wird zusätzlich zur Grundgebühr erhoben.

Zusätzlich fällt folgende Notarzteinsatzpauschale an:

Notarzteinsatzpauschale

- a) Montag-Freitag / Tag : 76,87 €
(07:00 bis 19:00 Uhr)
- b) Montag-Freitag / Nacht : 92,03 €
(19:00 bis 07:00 Uhr)
- c) Samstag, Sonntag sowie Feiertag : 92,03 €

Tarif für den Rettungshubschrauber „Christoph 5“ :

45,25 € je Flugminute

Annexe 3 : les contacts

Caisse de liaison (CPAM de Strasbourg) :
Mr Dominique Eckert
Tel +33 3 88 76 88 11
Mail dominique.eckert@cpam-
strasbourg.cnamts.fr
16 rue de Lausanne
F-67000 Strasbourg

Ministerium des Innern und für Sport
Herrn Andreas Hitzges
Tel : ++49-6131-163211
Fax : ++49-6131-16173211
Mail : Andreas.Hitzges@ism.rlp.de

Adresse

Ministerium des Innern und für Sport
Herrn Andreas Hitzges
Schillerplatz 3-5
55116 Mainz

Anhang 3: Kontaktadressen :

Caisse de liaison (CPAM de Strasbourg) :
Mr Dominique Eckert
Tel +33 3 88 76 88 11
Mail dominique.eckert@cpam-
strasbourg.cnamts.fr
16 rue de Lausanne
F-67000 Strasbourg

Ministerium des Innern und für Sport
Herrn Andreas Hitzges
Tel : ++49-6131-163211
Fax : ++49-6131-16173211
Mail : Andreas.Hitzges@ism.rlp.de

Adresse

Ministerium des Innern und für Sport
Herrn Andreas Hitzges
Schillerplatz 3-5
55116 Mainz